

## 英譯日 東莞工資上漲

On February 17th, 2015, the city government of Dongguan declared that the minimum wage would be raised up about 20% and become effective on May 1st. Although it will not be in effect until May 1st, however, in related to the labor shortage after the Chinese New Year holidays, many factories have started to reflect the wage increase in order to hire workers. As a result, the raw material prices may have started to go up by now. In responding to such change, we will take the following actions to minimize the impact to your sales.

- 1) We strongly encourage you to provide us your forecast as soon as possible. The unit prices for the orders received by the end of March will remain the same.
- 2) In two weeks, we will let you know if we can honor the same prices for the order received in April.
- 3) The new prices will be effective no later than May 1st. We will provide you the revised quotation to reflect the change ASAP.

We are really sorry for any inconvenience caused. However, it is China's continuous goal to raise the wage and can not be avoided. Hopefully, through our mutual cooperation, the impact can be minimized.

If you have any doubt or question, please feel free to advise us. We will do our best to explain.

東莞地方が今年五月一日より賃金上昇20%だと、市政府は2015年2月17日公布しましたので、旧正月の直後に生産人力が欠乏した下で、うまく生産人力を雇用できるように、実は今から数多くの工場が予め賃金上昇で対応します。弊社もそういうふうに対応しております。

賃金上昇20%の影響で、見積単価も上昇する圧力があります。そのため、そのインパクトを最小化できるように、次のようにご協力を頂ければ、幸いだと存じます。

- 1) 3月末までにご発注頂ければ、製品単価が原価に維持しております。また、材料コストの上昇を控えられるように、フォーキャストをご提供頂ければ、助かると思います。
- 2) 四月より製品単価を調整するかどうかは、この二週間の中でご報告致します。

3) 現行の量産製品に対して、今年五月一日までに新単価で実施し始めます。その近くの中に、改めて見積を提供致します。

もし、また何か不明点又はご質問がございましたら、またお気軽にご連絡ください。

以上、ご了承ご協力の程、何卒宜しくお願い致します。

譯者：盛仰正 (Jeff Sheng)